

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**  
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHDIOCESE  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА АНДРІЙ РАБІЙ**  
АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ  
**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA, ARCHBISHOP-EMERITUS**  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА, АРХІЄПІСКОП-ЕМЕРИТ**

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**  
Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**  
Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**  
E-mail: **byzsupplies@yahoo.com**  
Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**  
E-mail: **tofmuseum@ukrcap.org**  
Missionary Sisters of The Mother of God  
Convent: **215-627-7808**  
E-mail: **msmg@ukrcap.org**

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

#### The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



### ЗАУПОКІЙНІ МОЛИТВИ ЗА ПАТРІАРХА +ЛЮБОМИРА ГУЗАРА

31 травня 2017 року відійшов у вічність Глава і Отець Української Греко-Католицької Церкви Патріарх +Любомир Гузар.

У неділю, 3 червня 2018 року Божого, в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії о 10:30 ранку Архiepіскопом-емеритом Стефаном Сорокою та духовенством буде відслужена поминальна Свята Літургія з панахидою за упокій душі Блаженної пам'яті Патріарха +Любомира Гузара.

Запрошуємо наших вірних та всіх людей доброї волі до молитви.

### PRAYERS FOR PATRIARCH +LUBOMYR HUSAR

The beloved spiritual head of the Ukrainian Catholic Church, +Patriarch Lubomyr Husar, fell asleep in the Lord on May 31, 2017.

To commemorate this one year anniversary, there will be a requiem Divine Liturgy celebrated by Archbishop-emeritus Stefan Soroka and clergy at 10:30 a.m. followed by Panakhyda for the repose of the soul of His Beatitude, +Patriarch Lubomyr on Sunday, June 3, 2018 in the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, PA.

All the faithful are invited to attend this service remembering the life of +Patriarch Husar.

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JUNE 2 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng. Англ	Субота 2 червня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY JUNE 3 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ДРУГА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 1 Rom. 2:10-16 Gospel: Mt. 4:18-23</b> +Paul Karaba — Helen Hruszanyk +Пол Караба — Гелен Гручанік Hierarchical Divine Liturgy for +Patriarch Lubomyr Husar, 1 yr. Архiepірейська Свята Літургія за +Патріарха Любомира Гузара, 1 р.	Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 3 червня <b>КАТЕДРА</b>
MON. JUNE 4 CHAPEL	8:00am	+Wasył Makar, 40 d. — Family +Василь Макар, 40 д. — Родина		Пон. 4 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. JUNE 5 CHAPEL	8:00am	+Roman Hodowanec — Stefan & Justine Kunderewicz +Роман Годованець — Стефан і Джастин Кундеревич		Вівт. 5 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. JUNE 6 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Святої Літургії не буде		Сер. 6 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THURS. JUNE 7 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Святої Літургії не буде		Четв. 7 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
FRI. JUNE 8 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Святої Літургії не буде		П'ятн. 8 черв. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY JUNE 9 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl. Англ	Субота 9 червня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY JUNE 10 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 2 Rom. 5:1-10 Gospel: Mt. 6:22-34</b> Divine Liturgy Свята Літургія +Vera Nimczuk — Marta Rubel +Віра Німчук — Марта Рубель	Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 10 червня <b>КАТЕДРА</b>



**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF MAY 26-27, 2018**

**Basket: \$1201.00; Candles: \$153.00; Kitchen: \$319.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$216.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

**Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!**

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**Thank you goes to Mary Fedorin for the donation you have made!**

***Save the Date***

**Sunday, June 10<sup>th</sup>, 2018  
3:00 pm**

**Ukrainian Catholic Cathedral  
of the Immaculate Conception  
Philadelphia, Pennsylvania**

***Moleben to the Mother of God***

**with Praise, Gratitude and Thanksgiving to God  
for Blessing the Ukrainian Catholic  
Archeparchy of Philadelphia with**

***The Most Reverend Stefan Soroka  
Archbishop Emeritus***

**and His Dedicated Years of Service in the  
Vineyard of the Lord**

**You are invited to a reception following the Moleben in the  
Cathedral Hall with the religious and faithful**

**More information to follow**

**ЗАЗНАЧТЕ В КАЛЕНДАРІ ДАТУ**

**Неділя, 10-го червня 2018 р.  
3 год. дня**

**Українська Католицька Катедрa  
Непорочного Зачаття  
Філадельфія, Пенсильванія**

***Молебень до Матері Божої***

**з величанням, подякою і молитвами до Бога  
за благословення Української Католицької  
Архiepархії Філадельфії проводом**

***Високопреосвященного Стефана Сороки  
Архiepіскопа-Емерита***

**і за його віддані роки служіння  
в винограднику Господньому**

**По завершенні Молебню запрошуємо в катедральний зал  
на прийняття для духовенства, монашества та вірних**

**Слідкуйте за подальшою інформацією**

**ХРЕЩЕННЯ У КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає Назарія та Мар'яну Терлецьких з родиною з нагоди прийняття Святих Тайн Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії новонародженою донечкою ЕРІКОЮ-МАРІСІЮ 27 травня 2018 року Божого. Нехай наш Добрий Господь благословить ЕРІКУ-МАРІЮ по всі дні її життя, щоб вона росла на славу Богу та на радість своїм батькам на багаті та благодатні літа!

**BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION**

Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Nazariy and Maryana Terletsky with the Family on the occasion of the receiving of the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist by their new-born daughter ERICA

MARIYA TERLETSKA on May 27, 2018, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless ERICA MARIYA for all the days of her life that she may grow for glory of God and for joy of her Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛИТА!



**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 7 червня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER”**

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday June 7<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

\* \* \*

З 6 по 13 червня о. Роман буде на вакаціях. У зв'язку з тим, у суботу і неділю Святі Літургії буде відправляти о. Григорій Маслак, а у випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., прошу звертатися до о. Романа Свердана з церкви св. Михаїла у Черрі Гилл, Н. Дж., за номером: (215) 378-3803.

Starting on June 6<sup>th</sup> through June 13<sup>th</sup>, 2018, Fr. Roman will be away on vacation and absent from the parish. There will be Fr. Gregory Maslak celebrating Divine Liturgies on weekend. In case of any **needs or emergencies**, please contact Fr. Roman Sverdan from St. Michael’s Church in Cherry Hill, NJ, at (215) 378-3803.

**HOLY CONFESSION / СВЯТА СПОВІДЬ**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!



### **СЛУЖБА БОЖА ЗА БАТЬКІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ**

Третя неділя місяця червня — День Батька. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися у День Батька, 17 червня, ми згадаємо всіх наших батьків: тих що є з нами і тих, що на жаль, вже відійшли від нас у вічність. З вашими конвертками, ви знайдете конвертку, на якій пише “Father’s Day Mass Remembrance”. Просимо написати імена батьків і повернути цю конвертку якнайшвидше, щоб у цей день згадати живих і померлих наших батьків.

### **FATHER’S DAY REMEMBRANCE LITURGY**

Third Sunday of June we will celebrate Father’s Day. We would like to remember our fathers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Father’s Day, June 17. There is a special envelope marked “Father’s Day Mass Remembrance” in your donation envelope box. Please list the names of fathers you would like to have prayed for, and return it as soon as possible.

### **CATHEDRAL ROOF REPAIR**

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak; \$80.00 - Zdorow Family. **Total as of this weekend is: \$9150.00.** Only \$55,850.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

### **PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам’ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров’я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

### **CONFESSIONS — СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God’s gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (215) 378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 378-3803.

### **BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

### **MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### **ASK THE PASTOR**

**QUESTION:** *Why is incense used during Liturgy?*

**ANSWER:** We may wonder why the priest or deacon censes the congregation as well as the icons. The best icon of Christ God is men and women who are made in His image. This is why the priest or deacon during the liturgy turns and censes the living icons of God in the congregation (the worshippers) after having censed the icons on the icon screen/ikonostas and walls. The usage of incense also adds a sense of solemnity and mystery to the Liturgy. The visual imagery of the smoke and the smell remind us of the transcendence of the Liturgy which links heaven with earth, and allow us to enter into the presence of God

**Note:** It is proper to simply bow from the waist when being censed. The sign of the cross is not necessary since a blessing is not being imparted.





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### RECIPE FOR A MIRACLE

1 cup Tension

2 cups Stress

1 teaspoons of Guilt

2 heaping cups of Limited Time

3/4 tablespoon of Urgency

A dash of "No Other Choice"

3 heaping cups of Faith

Fold ingredients gently into a bowl. Mix vigorously and add a few tears. You'll sweat a little as you knead the dough. Pack it firmly between your hopes and dreams and form into a perfect little ball. Sprinkle it with a little faith (recommend Hebrews 11), rolling the ball in the flour until fully covered. Place it under a veil of belief and allow it to rise.

Put it in an oven that has been preset at the perfect temperature for the heat of trials and tribulations.

Allow it to brown under the warmth of God's love. Remove after due season and allow to cool in the confidence of His promise.

Garnish with your praises. Arrange neatly on a platter of thankfulness and serve to friends, families and, oh yes, strangers . . . invite them too!

Pass on the recipe to all who request it and let them know that with this recipe, they have the makings of a miracle!

\* \* \*

### ПРИТЧА ПРО ТЕ, ХТО ВИННИЙ

У двох сусідніх будинках жили дві різні сім'ї. Одне подружжя весь час сварилося, а в іншого – завжди була тиша і взаєморозуміння.

Одного разу, позаздривши миру у сусідів, дружина першого подружжя каже чоловікові:

– Піди до сусідів і подивися, що вони таке роблять, що у них завжди все добре.

Той пішов, добре сховався і спостерігає.

Дивиться, сусідка миє підлогу в хаті, раптом її щось відволікло і вона побігла на кухню. У той самий момент її чоловікові треба було терміново зайти до будинку. Він не помітив відра з водою, перечепився і вода розлилася.

Тут прийшла дружина і, зіткнувшись перед чоловіком, каже:

– Вибач, дорогий, я винувата.

– Та ні, це ти прости, я винуватий.

Послухав сусід цей діалог і пішов додому.

А дружина його запитує:

– Ну що, подивився? То що? В чому секрет їхнього миру?

– Все зрозумів! Секрет простий: в нас усі праві, а в них усі винні.

\* \* \*

### HUMOR

A boy walked into a pharmacy and asked the pharmacist to give him something to cure the hiccups. The pharmacist merely leaned over and slapped the kid on the back.

"Why did you do that to me?" – asked the boy.

"Well, you don't have the hiccups now, do you!"

"No, but my Mom out in the car still does!" – the boy replied.



### СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

#### НЕ ВМІЄ

Першокласник Сергійко, повернувшись зі школи, сказав:

— Я до школи не піду.

— Чому? — запитала бабуся.

— Бо там треба писати й читати, а я не вмію; а розмовляти я вмію, а це на уроках не дозволяють.